

Таким образом, социальная компетентность, как часть лингвосociокультурного образования современного школьника профильной школы является важной составляющей профессионально ориентированного обучения ИЯ в старшей школе. Одной из неотъемлемых черт выпускника профильной школы должна быть готовность к межкультурному общению, способность быть мобильным и гибким, корректировать отношения в зависимости от условий и обстоятельств; иметь способность наблюдать за другими людьми с позиций эмпатии и культурной чувствительности, проявлять желание знакомиться с инокультурной средой, осознавая свою культурную принадлежность, а межкультурная толерантность, как социально значимое качество личности, что предполагает уважение и терпимость к другим точкам зрения и мнениям представителей другой культуры, должна быть социальной нормой в поведении выпускника профильной школы, что обеспечит устойчивость к конфликтам в межкультурном общении и не допустит проявления культурного шока.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Методика навчання іноземних мов і культур: теорія і практика: підручник для студентів класичних, педагогічних і лінгвістичних університетів / Бігич О.Б., Бориско Н.Ф., Борецька Г.Е. та ін. / за загальн. ред. С.Ю. Ніколаєвої. – К. : Ленвіт, 2013. – 590 с.
2. Тер-Минасова, С.Г. Война и мир языков и культур : вопросы теории и практики. – М. : АСТ : Астрель : Хранитель, 2007. –286 с.
3. Кузьменков, Ю. Английский язык для межкультурного общения / Ю. Кузьменков, А. Кузьменков. – М. : Издательство Московского университета, 2013. – 276 с.
4. Frank J. Raising Cultural Awareness in the English Language Classroom / Jerold Frank // ENGLISH-TEACHING FORUM – 2013. – VOL. 51. – № 4. – С.2–11.
5. Сафонова, В.В. Методика обучения иностранным языкам. Языковая педагогика в схемах и таблицах. Тема: Социокультурные аспекты современного языкового образования / В.В. Сафонова // Методические тетради. – 3-е изд. – М. : Еврoшкола, 2008. – 80 с.

Л.М. МАКСИМУК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина (Беларусь)

ИЗУЧЕНИЕ ИНОЯЗЫЧНОЙ КУЛЬТУРЫ – ОСНОВА РАЗВИТИЯ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ

Вхождение Беларуси в мировое сообщество, изменения в области идеологии, политики, экономики, культуры, миграция народов, а вследствие этого смешение языков, изменение отношений между нашей страной и зарубежными государствами, появление новых целей общения способствует развитию интереса к изучению иностранных языков. В этом плане инте-

рес сегодня представляет межкультурный подход к обучению иностранным языкам, который получил в последнее время всеобщее признание.

Появление данного направления в методике преподавания иностранных языков стало возможным благодаря созданию в мире мультикультурных сообществ, требующих от его субъектов не только знания языка, но и умения воспринимать иную культуру, взаимодействовать с ее носителями. Многочисленные исследования вопросов взаимодействия культур свидетельствуют о том, что хотя ни одна культура не существует изолированно и в процессе своей жизнедеятельности постоянно обращается к опыту других культур, содержание и результаты многообразных межкультурных контактов во многом зависят от способности их участников понимать друг друга и достигать согласия, которое главным образом определяется культурой каждой из взаимодействующих сторон, психологией народов, господствующими в той или иной культуре ценностями.

Изучение любого неродного языка сопровождается изучением культуры народа – его носителя, причем этот процесс должен протекать одновременно. Эта область знания особенно важна для изучающих иностранные языки, поскольку использование иностранных языков в качестве реального средства общения возможно лишь при условии обширного фонового знания задействованных культур, их развития и взаимосвязей, другими словами, при условии знания культурной антропологии. В культурной антропологии взаимоотношения разных культур получили название «межкультурная коммуникация», которая означает обмен между двумя и более культурами и продуктами их деятельности, осуществляемый в различных формах.

Межкультурная коммуникация рассматривается как «процесс общения (вербального и невербального) между коммуникантами, являющимися носителями разных культур и языков, или иначе – совокупность специфических процессов взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам и языкам» [1, с. 56]. Речь о межкультурной коммуникации можно вести лишь тогда, когда партнеры по общению не только принадлежат к разным культурам, но и осознают факт «чужеродности» друг друга.

Как считают Н.Д. Гальскова и Н.И. Гез [1, с. 72], диалог культур реально протекает в сознании носителя конкретной культуры. При этом исходная культура изучающего язык выступает в качестве средства познания не только чужой, но и своей культуры. В процессе приобщения к чужой культуре в контексте диалога культур учащийся опирается на познавательные средства своей культуры, привлекаемые для осознания средств чужой культуры, на новые знания о чужой культуре, сформированные в процессе ее познания, и на новые знания о своей культуре, созданные при познании чужой культуры.

Межкультурная коммуникация осуществляется по определенным правилам: информация передается не только на вербальном, но и, в значительной степени, на невербальном уровне, который представляет зна-

чительные трудности для интерпретации представителями иной культуры; общение не всегда означает понимание, для достижения его необходимо обучать участников межкультурного общения активному слушанию, а также умению «читать контекст»; процесс общения необратим, следовательно, необходимо уметь предвидеть и предотвращать возможные ошибки в межкультурной коммуникации, в противном случае уже произведенное негативное впечатление в силу вечно действующего этноцентризма может сорвать намечавшийся межкультурный контакт [2, с. 64].

Коммуникативные трудности при межкультурном общении обусловлены различными составляющими взаимодействующих культур: чем больше различий, тем сложнее процесс общения. Общаясь с представителем иной культуры, трудно предсказать его поведение, основываясь на собственных культурных нормах и правилах. Это неизбежно приведет к недопониманию. Акт межкультурного взаимодействия может не состояться или нарушиться по причине возникновения так называемых «коммуникативных сбоев», имеющих более серьезные негативные последствия для взаимопонимания партнеров по общению, нежели языковые ошибки. Желая успешно общаться, мы должны использовать свои знания о другой культуре для составления прогнозов и предположений. Коммуникантам важно владеть ядром знаний и представлений, которое является достоянием всех членов сообщества. При отсутствии таких знаний у нас мало оснований для верного предвидения.

Необходимые знания об иноязычной культуре, а также умения взаимодействовать на межкультурном уровне должны формироваться специально в целях предотвращения конфликта непонимания. Именно этим и объясняется тот факт, что межкультурная коммуникация становится в настоящее время предметом интересов целого ряда специалистов. Формирование способностей человека к иноязычному общению на межкультурном уровне, под которым понимается адекватное взаимодействие с представителями других культур, складывается из овладения вербально-носемантическим кодом изучаемого языка, то есть «языковой картиной мира» носителей этого языка, и «глобальной» (концептуальной) картиной мира, позволяющей человеку понять новую для него социальную действительность [3, С.46]. Научить людей общаться (устно и письменно), научить производить, создавать, а не только понимать иностранную речь – это трудная задача, осложненная еще и тем, что общение – не просто вербальный процесс. Его эффективность, помимо знания языка, зависит от множества факторов: условий и культуры общения, правил этикета, знания невербальных форм выражения (мимики, жестов), наличия глубоких фоновых знаний и многого другого.

Преодоление языкового барьера недостаточно для обеспечения эффективности общения между представителями разных культур. Для этого нужно преодолеть культурный барьер. Национально-специфические осо-

бенности самых разных компонентов культур-коммуникантов могут затруднить процесс межкультурного общения.

К компонентам культуры, несущим национально-специфическую окраску, можно отнести следующие: а) традиции (или устойчивые элементы культуры), а также обычаи (определяемые как традиции в «соционормативной» сфере культуры) и обряды (выполняющие функцию неосознанного приобщения к господствующей в данной системе нормативных требований); б) бытовая культура, тесно связанная с традициями, вследствие чего ее нередко называют традиционно-бытовой культурой; в) повседневное поведение (привычки представителей некоторой культуры, принятые в некотором социуме нормы общения), а также связанные с ним мимический и пантомимический (кинесический) коды, используемые носителями некоторой лингвокультурной общности; г) «национальные картины мира», отражающие специфику восприятия окружающего мира, национальные особенности мышления представителей той или иной культуры; д) художественная культура, отражающая культурные традиции того или иного этноса [4, с. 28–29].

Поскольку при обучении иностранному языку невозможно обойтись без сопоставления культур, необходимы параметры, по которым они могут сопоставляться, т.е. некоторые культурные универсалии. Такими универсалиями могут служить компоненты, из которых складываются различные культуры. Параметры, по которым будут определяться ценностные ориентации конкретной культуры, включают в себя отношение к природе, времени, пространству, деятельности, характеру общения, характеру аргументации в ходе общения, личной свободе и автономности личности, соперничеству, власти, природе человека [5, с. 30].

В межкультурном общении необходимо учитывать особенности национального характера коммуникантов, специфику их эмоционального склада, национально-специфические особенности мышления». Таким образом, учет социокультурных, политических и экономических факторов в процессе обучения иностранным языкам означает выход за пределы языка в область социальной истории человека, системы его социальных знаний, мировоззренческих взглядов, системы ценностей и отношений, особенностей речевого поведения. Обучение иностранному языку должно быть направлено на приобщение к концептуальной системе чужого лингвосоциума, при этом важно понимать существующие различия, распознавать и интерпретировать мотивы и установки личности, принадлежащей чужой общности, где действует иная система ценностей. Только в этом случае возможна реализация основной задачи современной языковой политики – установление взаимопонимания между представителями разных культур [3, с. 47].

Межкультурный подход в обучении иностранным языкам заслуживает внимания еще и потому, что он позволяет выделить в качестве приоритетов в обучении иностранным языкам выработку умения сравнивать социокультурный опыт народа, говорящего на изучаемом языке, с собственным

опытом. Межкультурная компетенция – это компетенция особой природы, основанная на знаниях и умениях, способность осуществлять межкультурное общение посредством создания общего для коммуникантов значения происходящего и достигать в итоге позитивного для обеих сторон результата общения. Целью формирования межкультурной компетенции является достижение такого качества языковой личности, которое позволит ей выйти за пределы собственной культуры, не утрачивая при этом своей культурной идентичности.

Таким образом, можно утверждать, что становление межкультурной компетенции осуществляется во взаимосвязи освоения иноязычного кода и развития культурного опыта человека. Формирование межкультурной компетенции следует рассматривать в связи с развитием личности обучающегося, его способности и готовности принимать участие в диалоге культур на основе принципов сотрудничества, взаимного уважения, терпимости к культурным различиям и преодолению культурных барьеров.

Г.В. Елизарова формулирует основные принципы формирования межкультурной компетенции: принцип познания и учета ценностных культурных универсалий; принцип культурно-связанного соизучения иностранного (английского) и родного (русского) языков; принцип этнографического подхода к определению культурных компонентов значений явлений как лингвистического, так и нелингвистического характера; принцип речеповеденческих стратегий; принцип осознаваемости психологических процессов и состояний, связанных с межкультурным общением, которое является итогом «переживаемости» культурных феноменов и связанных с ними способов познания (в результате применения этого принципа достигается «сознательная компетенция»); принцип управляемости: собственным психологическим состоянием, состоянием неопределенности происходящего; принцип эмпатического отношения к участникам межкультурного общения [5, с. 237–238].

Анализ исследований в области межкультурной коммуникации позволяет сделать вывод, что ее содержание и результаты во многом зависят от господствующих в какой-либо культуре ценностей, норм поведения, установок и т.д. Во взаимосвязи культуры и коммуникации происходит их взаимное влияние. В этой связи изучение иноязычной культуры служит основой для развития межкультурной компетенции. Таким образом, решение актуальной задачи обучения иностранным языкам как средству коммуникации между представителями разных народов и культур заключается в том, что языки следует изучать в неразрывном единстве с миром и культурой народов, говорящих на этих языках.

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. Гальскова, Н.Д. Теория и методика обучения иностранным языкам: Лингводидактика и методика : Учеб.пособие для студ. лингв. ун-тов и фак. ин. яз. высш. пед. учеб. заведений / Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез. – М. : Издательский центр «Академия», 2004. – 336 с.

2. Персикова, Т.Н. Межкультурная коммуникация и корпоративная культура : Учебное пособие / Т.Н. Персикова. – М. : Логос, 2004. – 224 с.
3. Гальскова, Н.Д. Современная методика обучения иностранным языкам. Пособие для учителя / Н.Д. Гальскова. – М. : АРКТИ, 2000. – 165 с.
4. Тер-Минасова, С.Г. Язык и межкультурная коммуникация / С.Г. Тер-Минасова. – М. : СЛОВО/SLOVO, 2000. – 262 с.
5. Елизарова, Г.В. Культура и обучение иностранным языкам / Г.В. Елизарова. – СПб. : КАРО, 2002. – 232 с.

М.В. ЯРОШУК

Брест, БрГУ имени А.С. Пушкина (Беларусь)

РАЗВИТИЕ КУЛЬТУРНО-ЯЗЫКОВОЙ ИНТУИЦИИ В АСПЕКТЕ МЕЖКУЛЬТУРНОЙ КОММУНИКАЦИИ

Задача обучения языку как средству межкультурной коммуникации, как способу познания достижений родной и иноязычной культуры, адекватного реагирования в типичных ситуациях межкультурного общения вызывает необходимость развития чувства языка, а точнее культурно-языковой интуиции, которая способствует адаптации языковой личности к иной культурно-языковой среде и принятию других культурных моделей, изменению в восприятии окружающей действительности.

Следует различать понятие чувства языка и культурно-языковой интуиции. Чувство языка – функционирующий на базе языкового сознания механизм контроля языковой правильности, обнаружения необычности формы, значения языкового элемента, необычности его сочетания с другими элементами высказывания или его несоответствия ситуации. Основой этого механизма являются сигналы согласования или рассогласования порождаемых или воспринимаемых языковых форм со сложившимся в результате речевого опыта в языковом сознании индивида конкретными эталонами языковых единиц, структурными схемами и метаязыковыми знаниями [2, с. 138].

Как правило, чувство языка проявляется в интуитивно-чувственном отражении языковых связей и отношений, т.е. в сознании говорящего сам факт правильности и привычности употребления тех или иных лексических единиц в данном контексте актуализируется интуитивно, а не путем логических умозаключений, при этом ненормативное употребление лексических единиц сопровождается эмоционально окрашенными переживаниями. Чувство языка выполняет функцию контроля и оценки языкового материала и формируется в результате обобщения говорящим своего речевого опыта [3, с. 31]. В общении оценка правильности того или иного языкового элемента в речи как функция иностранного языка производится в результате узнавания связей и отношений этого явления, его обязательности в данной